

104047 - El significado de las palabras del tasbih: Subhana Allah wa bi hámdih

Pregunta

¿Cuál es el significado más profundo de las palabras “Subhana Allah wa bi hámdih”, y “Bismilláh”? Por favor explíqueme, porque eso me ayudará en mi oración

Respuesta detallada

Las palabras del tasbih, “Subhana Allah”, incorpora uno de los grandes significados fundamentales del Tawhíd (la unidad absoluta de Dios), y uno de los principios básicos de la fe en Dios, glorificado y exaltado sea, el cual es declarar que Él está por encima de cualquier falta, carencia, corrupción, o falsedad.

El significado lingüístico básico señala esto, y proviene de la raíz as-sábh, que significa distancia o lejanía.

Al-‘Allámah Ibn Fáris dijo: “Los árabes dicen: “Subhana min kadha”, que significa “cuán lejos está tal y tal. Al-A’sha dijo: “Subhana min ‘Alqamat al-fájir aqúlu lámma yá’ani fajruhu”.

“Cuán sorprendente es ‘Alqámat cuando se jacta”, me dije cuando oí acerca de su jactancia.

Algunas personas interpretan que esto significa: “Es muy sorprendente cuando ‘Alqamah se jacta”, y esto es cercano al significado de distancia, porque quien lo dice está lejos del orgullo”.
Fin de la cita.

Mu’yám Maqáies al-Lughah.

Así, el tasbih de Dios significa reconocer que Él está lejos de toda imperfección, o de atribuirle algún mal, y declarar que está lejos y por encima de cualquier falta que le atribuyan los politeístas y los idólatras.

Éste es el significado atribuido en el Corán.

Allah dijo (traducción del significado):

“Allah no ha tenido un hijo, ni existe otra divinidad salvo Él. Si así fuera, cada divinidad acapararía su propia creación, y entonces pretenderían predominar unas sobre otras. ¡Glorificado sea Allah! Allah está por encima de lo que Le atribuyen” (al-Mu'minún 23:91).

“También inventaron un parentesco entre Él y los genios, pero los genios saben bien que comparecerán ante Allah y serán juzgados por sus obras.

¡Glorificado sea Allah! Él está por encima de lo que Le atribuyen” (as-Saffát 37:158-159).

“Él es Allah, no hay otra divinidad salvo Él, Soberano, Santísimo, Pacificador, Dispensador de seguridad, Celador, Poderoso, Compulsor y Soberbio. ¡Glorificado sea Allah! Él está por encima de lo que Le atribuyen” al-Háshr 59:23).

Así también aparece en el reporte narrado por el Imam Áhmad en al-Musnad (5384) de Hudhaifah (que Allah esté complacido con él), describiendo la recitación del Profeta (que la paz y las bendiciones de Allah sean con él) en la oración de la noche. Él dijo: “Cuando llegó al verso en el que Dios habla de estar por encima de cualquier falta o defecto, dijo: “Subhana Allah”. Clasificado como auténtico por al-Albani en Sahih al-Yami' (4782) y por los editores de al-Musnad.

El Imam at-Tabaráni narró en su libro ad-Du'á', varios reportes explicando el significado de esta palabra, que compiló en un capítulo titulado Tafsir at-Tasbih (Exégesis de la Glorificación), p. 498-500. Entre los reportes que él citó en este capítulo están los siguientes:

Se narró de Ibn 'Abbás (que Allah esté complacido con él):

“Subhana Allah significa declarar que Dios está por encima de todo mal o defecto”.

Se narró que Yazíd ibn al-Asámm dijo:

“Un hombre vino y le dijo a Ibn 'Abbás (que Allah esté complacido con él):

“La iláha illa Allah”, nosotros sabemos, ‘no hay más divinidad que Él’. “Al hámdu lilláh”, sabemos, ‘todas las bendiciones provienen de Él y Él es el Único que es adorado por ellas”.

“Alláhu ákbar”, sabemos, ‘no hay nadie más grande que Él’. Pero, ¿qué significa “Subhana Allah”?

Él dijo: “Esta es una palabra que Dios ha aprobado para sí mismo, le ha encomendado a Sus ángeles decir y ha inspirado a la élite de Su creación pronunciar”.

Se narró que ‘Abd Allah ibn Buraidah narró que un hombre le preguntó a ‘Ali (que Allah esté complacido con él) acerca de la frase “Subhana Allah”, y dijo: “Es una veneración de la majestad de Dios”.

Se narró que Muyáhid dijo:

“El tasbih significa declarar que Dios está libre de todo mal”.

Se narró que Maimún ibn Mahrám dijo:

“Subhana Allah es una veneración de Dios y es una frase con la que se venera a Dios”.

Se narró que al-Hásan dijo:

“Subhana Allah es una frase restringida que no puede ser usada para referirse a nadie de la creación”.

Se narró que Abu ‘Ubaid Mu’ámmar ibn al-Mazánna dijo:

“Subhana Allah significa declarar que Dios está por encima (de cualquier defecto)”.

At-Tabaráni dijo: “Al-Fádl ibn al-Habbáb nos dijo: “Oí a Ibn ‘Aa’isha decir: “Cuando los árabes encuentran algo objetable y lo consideran serio, dicen “Subhán”. Esto es como si estuvieran declarando que Dios está por encima de toda cosa mala, que es inapropiado atribuírsela a Él”.

El Shéij al-Islam Ibn Taimíyah (que Allah tenga misericordia de él):

“La orden de glorificar a Dios (diciendo Subhana Allah) también implica declararlo por encima de toda falta e insuficiencia, y afirmar los atributos de perfección que Le pertenecen. El tasbih implica declararlo por encima de toda falta y venerarlo, y la veneración implica elogiar sus

atributos por los cuales Él es adorado, e implica declararlo por encima de toda falta, alabarlo, engrandecerlo y afirmar Su unidad”. Fin de la cita.

Maymu' al-Fatáwa, 16/125.

En segundo lugar, con respecto al significado de la frase “wa bi hámdih”: en resumen, es combinar el tasbih (glorificación) con la alabanza (hámd), ya sea simultánea o consecutivamente. Entonces el significado es: “Glorifico a Dios y lo alabo”, o “Glorifico y alabo a Dios”.

Al-Háfíd ibn Háyar (que Allah tenga misericordia de él) dijo:

“Con respecto a las palabras “wa bi hámdih”:

Se ha dicho que “wa” (nexo coordinante, “...y”) indica simultaneidad, entonces el significado es: “Glorifico a Dios al mismo tiempo que Lo alabo, por Su ayuda y apoyo”. También se dijo que esto significa acciones consecutivas, y que el significado es: “Glorifico a Dios, luego lo alabo”.

Es posible que su significado sea: “Lo alabo elogiándolo”. Así, “Subhana Allah” es una frase, y “wa bi hámdih” es otra frase separada.

Al-Jattábi dijo: “Acerca de la frase “Subhánaka Allahúmma, Rábbana wa bi hámdik” (Glorificado seas Dios nuestro, y alabado seas) es decir, por medio de Tu fuerza que es una bendición por la cual Tú eres adorado y glorificado, no por mi poder y mi fuerza”. Fin de la cita.

Fáth al-Bárid (13/541). Ver también an-Niháyah fí Gharíb al-Hadíz por Ibn al-Azír (1/457).

Tercero:

Con respecto al significado de la básmalah (Bismilláh = “En el nombre de Dios”), esto ha sido explicado en la respuesta a la pregunta No. [21722](#).

Y Allah sabe más.